

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Echos de l'industrie des machines agricoles

### Une nouvelle filiale pour la vente de matériels agricoles

L'entreprise commerciale Grunder, bien connue, dont le siège est à Meyrin GE et qui possède une succursale à Henniez VD, vient de donner une plus grande extension à son organisation de vente en créant une nouvelle agence à Dintikon AG, près de Wohlen. Cette filiale comporte des halles d'exposition et une station-service. Les divers représentants de la firme en Suisse alémanique avaient été invités à participer à la cérémonie d'inauguration, qui se déroula le 29 février 1968. Etaient également présents quelques conseillers en machinisme agricole, ainsi que les directeurs des entreprises industrielles New Holland, Clayson et David Brown, de réputation mondiale.

L'ensemble des matériels inscrits au programme de vente (il y en avait une quantité impressionnante) furent tout d'abord présentés aux participants. Il s'agissait entre autres des tracteurs David Brown, des ramasseuses-presses à haute densité et des récolteuses de fourrages New Holland, ainsi que des moissonneuses-batteuses Clayson. Après un dîner en commun au Restaurant Bären, à Dintikon, les directeurs des fabriques David Brown et Clayson prononcèrent chacun une brève allocution.

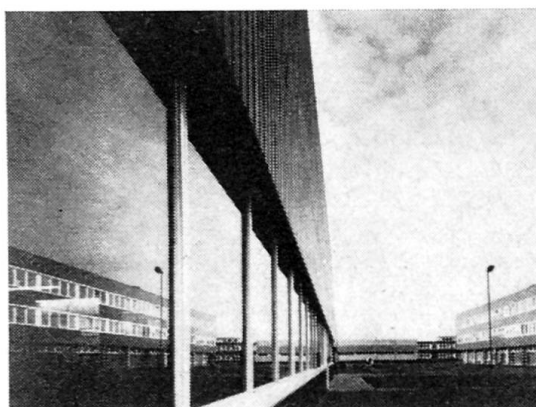
Puis l'assistance put voir un film où plusieurs matériels étaient montrés lors de l'exécution de différents travaux. Les toutes récentes machines New Holland à grand travail, que l'on utilise dans les grandes entreprises agricoles américaines, furent surtout très remarquées.

Pour la plupart des participants, cette cérémonie d'inauguration de caractère simple a été en même temps une journée d'information éminemment utile. He

### Conçu de A à Z pour l'avenir

La firme Deutz a déjà imaginé et réalisé aujourd'hui des produits pour les marchés de demain. A Porz, près de Cologne, vient d'être construit sur un terrain de 125'000 m<sup>2</sup>

(12½ hectares), selon des plans audacieux, un imposant ensemble de bâtiments. Des ingénieurs et des techniciens hautement qualifiés, au nombre d'environ 700, se voueront là, dans des conditions idéales, à des études et des expérimentations. Les 18 bâtiments que comprend ce centre de recherches sont pourvus des installations, machines, appareils et instruments les plus modernes.



Le nouveau centre d'études, d'expérimentations et d'essais des usines Deutz, à Porz près de Cologne, comprend 18 bâtiments au total. Ces constructions ont été édifiées sur un terrain de 125'000 m<sup>2</sup>. Chaque bâtisse est affectée à un secteur de recherches déterminé.

A côté de la bâtisse réservée aux dessinateurs-constructeurs, qui comporte deux étages et a 90 m de long, se trouvent trois bâtiments qui abritent le laboratoire des essais, ainsi que les bancs d'essai pour les moteurs et les tracteurs. Il s'agit là d'une des parties essentielles du centre de recherches en question. Les spécialistes du laboratoire des essais disposent de plus de 100 machines-outils, prévues pour fabriquer les différentes pièces nécessaires pour et lors d'essais de moteurs et de tracteurs. On y réalise également des prototypes, que l'on soumet ensuite à tous les tests possibles et imaginables aux bancs d'essai, jusqu'à ce qu'ils atteignent l'état de perfection propre à permettre leur fabrication en série.

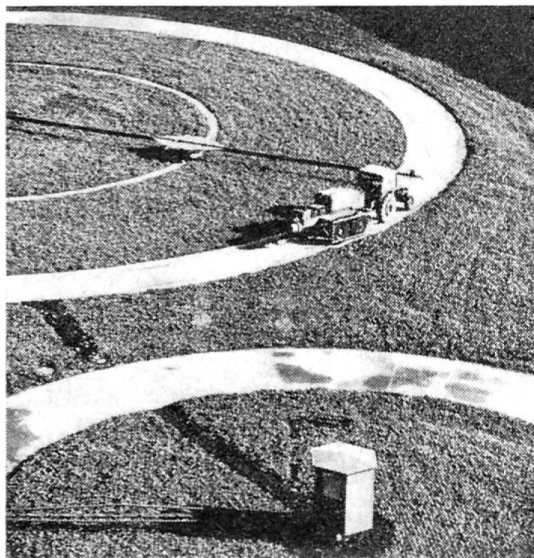
La mise à l'épreuve des tracteurs a lieu sur un vaste terrain à essais d'une superficie de 25'000 m<sup>2</sup>. C'est là que tous les types et modèles sont testés dans les conditions d'emploi les plus pénibles. Mentionnons plus spécialement les deux pistes d'essai circulaires, où les tracteurs Deutz doivent subir une épreuve d'endurance en tournant pendant 1000 heures. Le tracteur, commandé électroniquement, effectue ses girations jour et nuit sans conducteur. Il est accouplé à une remorque sur laquelle se trouvent des appareillages compliqués qui peuvent simuler toutes les conditions posées au tracteur dans la pratique. Par ailleurs, des instruments effectuent une série de mesurages précis concernant les trépidations, la température, la mise à contribution du moteur et des freins, l'accélération, etc. Le terrain d'essais est entouré d'un mur de 170 m de long et de 6 m de haut.



Les cabines de contrôle pour les moteurs Diesel refroidis par air représentent les toutes dernières réalisations de la technique moderne. Ces cabines, équipées chacune d'un pupitre de commande à l'extérieur, contiennent des instruments de mesure qui fournissent de précieuses indications.

Avec un total de 30 cabines individuelles de contrôle pour les moteurs Diesel à refroidissement par eau, les usines Deutz disposent de l'un des plus importants équipements de ce genre existant dans le monde.

Les cabines à moteurs sont insonorisées et leurs installations peuvent être commandées de l'extérieur depuis un pupitre spécial. Des instruments de haute précision enregistrent les diverses données sur la puissance, la consommation, les sollicitations thermiques, les vibrations et les bruits de fonctionnement.



Les tracteurs sont notamment mis à l'épreuve sur des pistes circulaires en béton, où ils doivent tourner jour et nuit pendant 1000 heures, à l'extrémité d'une sorte de longe en acier. Ils sont commandés électroniquement et marchent sans conducteur. Des appareillages de mesure se trouvent sur la remorque.

Après avoir été soumis à ces rudes épreuves, les tracteurs subissent encore des contrôles en laboratoire, à des bancs d'essai spéciaux, avant d'être rigoureusement testés une dernière fois lors de l'exécution de travaux pratiques. Ces contrôles concernent l'installation hydraulique, la direction, le siège de type sanitaire, etc. Toutes les indications recueillies et tous les résultats obtenus sont exploités par des calculatrices électroniques et immédiatement transmis aux services de la fabrication.